

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Саратовский государственный технический университет
имени Гагарина Ю.А.»

Кафедра «Иностранные языки и профессиональная коммуникация»

АННОТАЦИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ

по дисциплине

«М.1.2.2 Перевод технической документации»

направление подготовки:

09.04.01 Информатика и вычислительная техника

*Магистерская программа «Программное обеспечение средств
вычислительной техники и автоматизированных систем»*

форма обучения – очная

курс – I

семестр – I

зачетных единиц- 2

часов в неделю - 2

всего часов – 72

в том числе:

лекции – нет

практические занятия – 36

интерактивное обучение - 8

лабораторные занятия – нет

самостоятельная работа – 36

зачет – I

РГР – нет

Курсовая работа – нет

Курсовой проект – нет

1. Цели и задачи дисциплины

Целью дисциплины является комплексная теоретико-лингвистическая и практическая информационно-аналитическая подготовка студента-магистранта к использованию иностранного языка как средства осуществления научной и профессиональной деятельности и средства межкультурной коммуникации.

Изучение курса позволяет решать следующие задачи:

- подготовить магистра в области автоматизации машиностроительных производств к аналитической обработке информации на основе усвоения им профессионально ориентированных и практических аспектов иностранного языка;
- развить навыки подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи, умение вести беседу;
- развить навыки и умения понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности и в условиях бытовой сферы;
- овладеть всеми видами чтения оригинальной литературы;
- овладеть основными способами передачи необходимой информации в письменной форме.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Для освоения данной дисциплины студент должен знать правила чтения, владеть знаниями по грамматике родного языка.

Студент должен иметь навыки устной разговорной речи: высказывать свое мнение, аргументировать его и выполнять лексико-грамматический анализ текстов.

Минимальные требования к уровню иноязычной коммуникативной компетенции студентов по завершению курса обучения не выходят за рамки Основного уровня. Использование регионального/вузовского компонента ФГОС ВО обеспечивает возможность повышать уровень выпускных требований по дисциплине «Иностранный язык» с учетом специфики вуза/кафедры, потребностей студентов и особенностей региона.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Компетенция	ОК/ОПК	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения
Формирует способность владения, по	ОПК-4	Проявляет способность владения, по	Все, предусмотренные авторами УМК

<p>крайней мере, одним из иностранных языков на уровне социального и профессионального общения, формируют способность применять специальную лексику и профессиональную терминологию языка;</p>		<p>крайней мере, одним из иностранных языков на уровне социального и профессионального общения; Проявляет способность применять специальную лексику и профессиональную терминологию языка</p>	
--	--	---	--

Магистрант должен знать:

1. о месте языка в ряду культурно-значимых средств коммуникации и особых чертах вербальной коммуникации;
2. о соотношении языка и культуры, взаимовлиянии языков и культур, соотношении национальных культур и региональных цивилизаций в их историческом развитии;
3. о языке как системе знаков, уровнях языковой системы и их единицах; о специфике устной речи и нормах произношения;
4. об орфоэпической норме изучаемого языка, региональной и социальной вариативности произношения;
5. об основных разделах грамматики: морфологии и синтаксисе, их соотношении и методах описания грамматического строя;
6. о понятии стиля, его разновидностях и категориях, стилистической квалификации словарного состава языка, функциональных стилях современного изучаемого языка;
7. о публицистическом стиле, газетном стиле, стиле документов и их разновидностях.

Магистрант должен уметь:

1. осуществлять предпереводческий анализ текста, определять цель перевода и тип переводимого текста;
2. осуществлять сопоставительный анализ текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности;
3. использовать основные виды переводческих соответствий при выборе варианта перевода, основные модели перевода и переводческие трансформации при переводе;
4. осуществлять основные виды профессионально ориентированного перевода, письменный и устный перевод текстов, относящихся к различным видам основной профессиональной деятельности;

5. профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;
6. вести беседу в ситуациях научного, профессионального и бытового общения, проводить смысловой анализ оригинального текста, делать резюме, сообщения, доклады.

Магистрант должен владеть:

1. основными способами и приёмами достижения смысловой, стилистической адекватности;
2. техникой основных видов перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.